

沛生斯的海盜

· 基 葡 特 著

徐 培 仁 譯



國 際 學 術 書 社 發 行

東西小說發達史

哲 人 編

這是以文學者底妙筆，寫出東西兩大洋文明諸國底小說發達。如意大利，法蘭西，英吉利，西班牙，德意志，俄羅斯，波蘭，北歐諸國，美利堅，日本，中國，印度，亞拉伯，波斯，諸小說家底生死年月；作品底來歷，優劣，都加以最公平眼光底論述，獨到的批判。

遠及埃及王家底物語，希臘底戀愛物語，拉丁底文學一瞥，羅馬底散文物語，中國底小說語源，日本底源氏物語，都有明確的論究，尤爲特點。

(實價叁角)

中國文學概論

兒島博士原著

黃玉齋譯述

原著者爲中國文學底最高權威者底文學博士。
兒島獻吉郎。他底獨到眼光，論究中國文學概論，
爲空前絕後底不朽的傑作。作有沈子默，鄭萬朝，尹喜
求諸氏序文。書分四編，內容目錄如左：

序論 文學底本質實體——文學底價值功用——
文學與時代——文學與政治——文學與道德——
文學與宗教——文學與氣候風土

內容論 理智與感情——主觀與客觀——悲觀
與樂觀——理智文學——感情文學——詩人底人格
——詩人底態度——詩人與大自然——詩人與雪月
花——詩人與酒——詩人與美人

形式論 形式的區別——詩文底同軌——詩文
底殊塗——句法——篇法——詩底三體——文底三
體——賦與騷——詞與曲

結論及餘論 結論——餘論

第一幕

佈景—康華海濱的一個巖石之岸。舞台上巖石L、L、C斜倒下。巖石的底下是個洞，洞口是在第一個入口處L。天然弧形的巖石環橋遮罩着台上的R、C。遠處是一幽靜的海，上有一小舟正在停泊着。

當幕上升時只見一羣海盜，有的喝酒，有的打牌。少佐孫木耳在各隊間用酒壺注滿衆人的杯。弗來洛克顯着失望的態度坐在佈景C的背後。路姍跪在他的足前。

唱詩班開始

傾瀉啊傾瀉海盜的葡萄酒！

滿注啊滿注海盜的林子！

使我們忘形地享樂，

請傳遞海盜的歡騰。

孫木耳一獨唱

今日我們的海盜學徒

得到了脫離契約的自由。

強壯的手臂，靈敏的感官；

他真不愧算是個海盜的佳模！

全體 這兒是弗來洛克冒險的良機！

他今後脫離學徒的絆羈！

孫木耳一獨唱

他起身在廿二歲，

以後還儘可高飛；

我們為未來的光榮，

【 2 】

作野兄之暢飲。

全體 這兒是弗來洛克冒險的良機！

他今後脫離學徒的絆羈！

傾瀉，呵傾瀉海盜的葡萄酒，（下略）

（弗來洛克起身和從 R. U. E. 走進來的海盜王一起走上前來。）

王 是弗來洛克，今後你列在我們團體中要算個完全的分子了。

全體 哈啦！

弗來洛克 我的朋友們，我心裏極誠懇的感謝你們慈愛的願望。我應報答你們所應得的！

王 這是什麼意思？

弗來洛克 今天我已由學徒滿期，我要與你們永別了。

全體 離開我們？

弗來洛克 永遠離別了！

王 這是極難解的。這麼一副在鑿穿船隻或奪取

船隻時很銳利的身手是永不會裝載木槌的。
弗來洛克 是，我已爲你出過力了。爲什麼？這是我作學徒的義務，我是義務的僕人。少時我是依規則的在你們團體中學習。這是一種錯誤。雖然這錯誤是我們的，却不是你們的，并且爲了信用我是不得不被牢縛了。

孫木耳 一種錯誤？什麼錯誤？

弗來洛克 我不告訴你。這是我要說及我的思愛的路娜的。

（路娜從○走下。）

路娜 不，親愛的主人，我的心已被不可思議的毒齒細咬了。願立刻離去。

路娜一歌

弗來洛克少時是如何的勇敢，
他的父親遣他去航海飄洋，
啊！我是他乳母，因此這是我的命數！
絆束此有志之小孩，成爲舵工的學徒。
雖然不是好運，但對於強壯的兒童生活並不

困難。

我雖一乳母，你或許比作舵工更凶殘。

愚拙乳母，常在破浪之前指揮駛向。

我聽力不足，不能領悟語言的真相。

腦中盤旋着被誤解的吩咐，

絆束此有志之小孩，成為海盜的學徒。

偶觸喪沮的錯誤，定他卑劣的命運！

我改他為海盜來替舵工！

我毫無疑意的尋出災殃的源頭！

但無顏回身剖開心腸與主人聚首。

乳母是不畏人們所謂服務，

我因決志去作個海盜的難事傭婦；

於今你也能明曉我是個你們運命一份子，

你們不會見我一要是他成為舵工的學徒。

路珊（兩足跪在他前）啊，愿宥，弗來洛克！愿宥！

弗來洛克 起來，愛呵；我早已愿宥你了。（路珊立起）

路珊 這兩句話是多麼的相像！

弗來洛克 他們並不變更，雖則年歲滾滾在頭上！

(路走向孫)但今天下午我的責任完了。在我個人方面我愛你難以言喻，但以團體面論，我見到你們只是無限的厭惡。啊，可憐我，我親愛的朋友們，我覺得這是我的責任，一到我滿了學徒的期限就在心靈兩面，都要專心將你們剿滅。

全體 可憐的孩子！可憐的孩子！（羣衆哭泣）

王 哼，弗來洛克，倘你以為破壞我們是良心上的義務，那我們就不會定你的罪了。我的孩子，無論什麼舉動都應受良心的吩咐，後來再看結果。

孫木耳 此外，我們也不想誘你再留在我們這裏。我們不像有海盜的刑罰。我不知何故，但我們確是不。

弗來洛克 我知道為的是什麼，不過，啊！我不能宣佈。這是不對的呀。

王 為什麼我的孩子？你是要等到十二點，可是現在祇有十一點半呢。

孫木耳 真的啊，那時之前你應擁護我們的利益。

全體 聽！聽！

弗來洛克 哼，這是我作海盜的責任，告你，你們的心腸太柔慈了。譬如說，你們決意永不攻擊比你更軟弱的團體，不過你去侵害比你更強悍的，你却又常常被痛打了。

F 這有許多的真理在裏面呢。

弗來洛克 你也決意不騷擾孤兒的。

孫木耳 自然：我們自己也是孤兒，所以深知這種情形的。

弗來洛克 是，言之固有其理，但是結果若何？我們的俘虜個個都說他是孤兒。最後我們劫來三隻船說船上都是孤兒，所以我們應讓他過去。或者有人說大不列顛的商務軍船是獨一孤兒院中人彌補的，但這話並不確實。（走向R.）

孫木耳 攔起了吧！你不願我們殘酷的嗎？

弗來洛克 那就是我的困難。我必在十二點鐘以前做的；過時必不如此。可有人愛過這麼一個有趣的地位？

(路娜走下C.)

路娜 路娜，你自己親愛的路娜，她在中年時已被
你在兒童的心中稱賞了。——她將要變得怎
樣的啊？

王 啊，他會帶你同去的。

弗來洛克 哼，路娜，我對你覺得有點困難。我自
然是很崇拜你的，但我自八歲時已常經歷在
海上了，你是我見過的唯一的婦人。我以為是
美艷的面容。

路娜 是，——呵，真是！

弗來洛克 我說我以為這樣——這是我的印像。
但我沒有機會將你與別的女人比較，或者我
的批評有錯謬也未可知。

王 真的。

弗來洛克 倘我和這一個邪的人結婚了之後又發
現她是全然很普通的，這是多麼可怕的事情
呵！

王 啊，路娜是良好的——真是良好的啊。

孫木耳 是，路娜還保留着一些美女的樣子。

弗來洛克 你確是如此起念嗎？那末我必不自私的從你手中奪過來了。對她的公平，對你的尊敬，我決將她留下給你。（移路娜與王）

王 不，弗來洛克，這是不對的。我們是粗魯的人，我們過的也是粗魯的生活，但我們却不是很殘忍要奪你的愛。我可說沒有人在這裏能奪你的世界上無價之寶。

全體 （大聲）沒有一個！

王 不，我不相信有的。保存你的愛，弗來洛克——保存你的愛！（轉移路娜給弗）

弗來洛克 我深信你們是善意。

王 這是最短促的時機了。我們必須離去，再會，弗來洛克。當你進行剿滅時願我給我們一個迅速而無痛苦的死亡。

弗來洛克 我願意，我可發誓，因你愛你們。你們或可伴我同去，使這種剿滅成為不需要的。

王 不，弗來洛克，這不能。我不十分想過我們的職業，但我說到可敬方面，這是比較得可敬一

些。不，弗來洛克，我終身祇有作個海盜的王了。

海盜之王——歌

啊無論我生死存亡，
總在勇敢的黑旗底下飛翔，
不願做個僞聖的黨徒，
用海盜的頭腦海盜的心腸。
你走入虛偽的世間，
那兒的海盜盡是富有小康；
但我要真誠，對於我唱的歌兒，
要終身做個海盜的帝王！

全體 你是呀！慶頌這海盜的帝王！

王 真是，真是榮耀做個海盜的帝王！

全體 真是；慶頌這海盜的帝王！

王 當我跳前去劫掠，
神聖地只自己幫助。
雖我沉沒的小舟，
稍多于那高貴的君王；

但有無數的君王在最高的寶座上，
倘他要認定他的冠冕，
必計劃經謀，
比我所幹的工作更卑陋，
雖我是個海盜的帝王！

全體 你是呀！慶頌這海盜的帝王！

王 真是，真是榮耀成個海盜的帝王！

全體 真是，慶頌這海盜的帝王！

（歌後，除弗來洛克與路娜外，王，孫木耳，及
羣海盜離去R.與R.U.E.弗來洛克走下C.路娜
隨之。）

路娜 呵我要跟隨你！我不能生存，倘你離我在背
後。

弗來洛克 路娜，我要很直率的對你，你固然對我
極親密，但我須謹慎。你要知道你比我大呢：
一個廿一歲的青年應娶十七歲的女子。

路娜 一個十七歲的女子！你要當我是一千歲的
人的妻了！

弗來洛克 不，我當你是一個四十七歲的人的妻。

路娜，直率無須隱瞞的告我：與別個婦人比較一下，你如何？

路娜 我要真實地回覆你，主人：我微有點感冒，至於別的都好。

弗來洛克 我爲你可惜這感冒，不過我是要提及你本身的外表。與別的女人比較一下，你美麗否？

路娜（害羞的）我已說過了，親愛的主人。

弗來洛克 呵，但以後呢？

路娜 呵不；許多，許多年前。

弗來洛克 但你自己怎麼想？

路娜 這倒是個很雅致要回答的問題，可是我自已推想我是個佳美的女子。

弗來洛克 那是你直率的主見嗎？

路娜 是；若我告訴你別的，那就欺騙你了。

弗來洛克 謝謝你，路娜。我信你不會利用我的無經驗的。我要作我應作的事，倘——我說倘——你是個真正佳美的女子，那末你的年齡

并不能阻礙我們的結合。(與她握手)

(少女唱詩班在遠處聽見『高爬經過那石山』

等。見少女進)

弗來洛克 聽!我自然聽見聲音。誰冒險到我們難得的宿所來了。這不是海關嗎?不，這聲調並不像海關。

路娜 (在一隅)錯亂!這是少女們的聲音!倘他見到她們，我是糟了。

弗來洛克 (爬上岩石的環橋R.C.看下L.)這是多麼驚異的一隊美女啊!

路娜 (在一隅)完了!完了!完了!

弗來洛克 如何的可愛，如何的超衆而坦白可愛啊!多麼秀麗啊!多麼嬌柔啊!多麼純潔呵!路娜——路娜告我她是美麗的!

(吟誦)

弗來洛克 呵，虛偽的，你騙我的了!

路娜 我騙你了嗎?

弗來洛克 是，騙我的了!(拒絕她)

(二聲曲——弗來洛克與路娜)

弗來洛克 你告我你美若黃金。

路娜 (瘋狂的) 主人這非是錯？

弗來洛克 現在我看你是平乏且衰老。

路娜 我信一點不這麼。

弗來洛克 你玩弄我的天真。

路娜 我沒有姦譎的詭詐。

弗來洛克 你的臉容瘦弱，你的黑髮青蒼。

路娜 這是光陰流水過。

弗來洛克 不誠懇的婦人噯，我這麼信你，你却騙我！

路娜 主人；主人，莫離我；你走以前聽我訴此話！

我的愛呀，沒有想過，

啊，且莫拒擯。

傾受一個柔情的少女，她的恩愛是蓓蕾常青。

無論如何說法，

這也是積聚起來的，

那十七年華，十七年華。

【 14 】